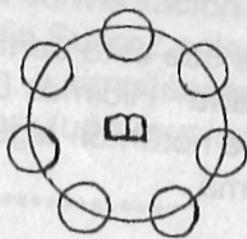


## Círculo Bíblico

21 al 23 diciembre 1996  
Rincón Bomba, Las Lomitas



"Pueblo de Dios,  
elegido para ser luz"



*Jaso' 'uáichiñi lidlise so' Pedro.*

1ª carta de Pedro del Nuevo Testamento

"Naqaida da' 'éet'ec jiñi'me sétaaque 'ami  
'au'axáchii jen' l'onatacpi 'me y'oxodaq. ñi'me  
'ami yachi yoxotaavlo jen' n'álaxa, da' qaidi  
'aunoxoñiuó'o da' l'edáxa 'me qaýa 'te 'ená'am  
da' li'yoxodic." 1 Pedro 2.10

## Introducción

Notamos que esta carta contiene varios **temas repetidos** a través de la carta. Hicimos una lista en el pizarrón de estos temas y cada vez que notamos alguno en el texto leído, llamamos atención al tema.



© David C. Cook Foundation

### Temas:

- \*los escogidos;
- \*el sufrimiento,
- \*la alegría;
- \*la paz, armonía,
- \*la purificación  
(santificar, limpiar,  
ponerse bien de nuevo)

### 1 Pedro 1.1-2 y 5.12-14.

En el primer círculo miramos los saludos y la despedida de la carta. Allí aprendimos que Pedro era viejo cuando escribió esta carta, y estaba en Roma, la ciudad que ellos llamaban "Babilonia" por estar llena de maldad. La carta está dirigida a la gente esparcida que tenía que huir de su patria por la persecución de los creyentes.

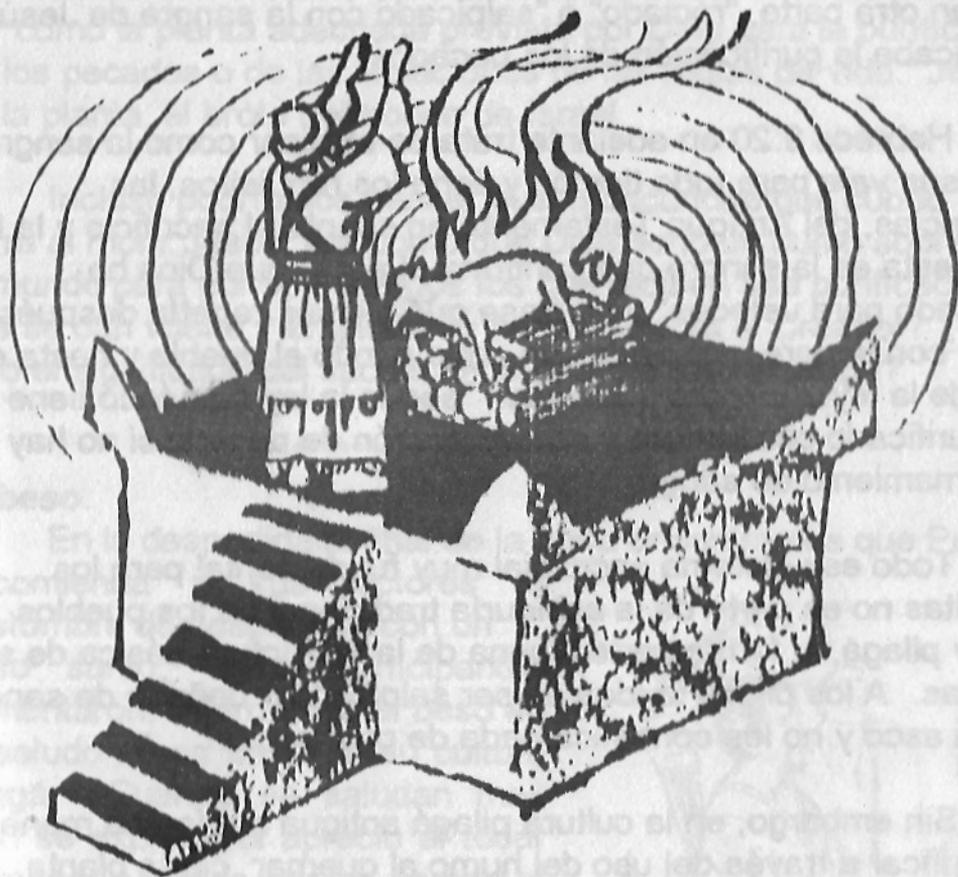
Alguien preguntó si Pedro sabía leer y escribir. No lo sabemos, pero, como él era un pobre pescador, es posible que no. En su despedida en esta carta Pedro refiere a Silvano, quien probablemente escribió esta carta como secretario de Pedro. De manera que consideramos que un pastor o dirigente anciano que no sabe leer debe tener su secretario que le pueda ayudar en la lectura y la escritura y las cosas que el anciano no entienda. Pero eso no impide que sea un buen dirigente espiritual

El término "paz" nos llevó a una conversación sobre la selección de la palabra en pilagá. Julio Suárez aclaró que la diferencia es la (e'ə) después de la n, o simultáneamente con la n. Así *n'emáxac* (la paz) y *nemáxac* (una reunión grande).

\*\*\*\*\*

### **Purificación**

1 Pedro 1.2 dice "purificados con la sangre de Jesucristo". Un hermano nos dio el texto 1 Juan 1:7 donde dice "la sangre de su hijo Jesucristo nos limpia de todo pecado".



En el tiempo de los Israelitas del Antiguo Testamento se practicaba el sacrificio de animales, y con la sangre purificaba o limpiaba a las personas de sus pecados, rociando o salpicando la sangre del sacrificio sobre la persona o la

cosa que querían limpiar o purificar. A ese ritual lo llamaban 'santificación'.

Los Israelitas creían que el acto de derramar sangre y el salpicar con sangre eran las formas que Dios les había dado para purificar o santificar. Incluso llegaron a decir que "sin el derramamiento de sangre no hay perdón de pecados". Ese dicho vendría a ser como parte de la sabiduría del pueblo Israel.

Decir que Jesús murió por nuestros pecados significaba para los judíos que la sangre de Jesús limpia a uno del pecado. O como dice en otra parte, "rociado" o "salpicado con la sangre de Jesús", significaba la purificación de los pecados.

Hebreos 9:20 en adelante trata de explicar como la sangre de Jesús vale para todo tiempo y llena los requisitos, las exigencias, del Antiguo Testamento en cuanto al sacrificio y la ley. Dice "esta es la sangre que confirma el pacto que Dios ha ordenado para ustedes", una frase que Moisés repetía después de rociar con sangre mezclada con agua a todo el pueblo y hasta el libro de la ley. 1 Pedro 1.22 dice: "según la ley casi todo tiene que ser purificado con sangre y no hay perdón de pecado si no hay derramamiento de sangre."

Todo ese sistema sacrificial muy fundamental para los israelitas no es parte de la sabiduría tradicional de los pueblos toba y pilagá, ni forma parte alguna de la estructura básica de sus culturas. A los pilagá la idea de ser salpicado o bañado de sangre les da asco y no les comunica nada de purificación.

Sin embargo, en la cultura pilagá antigua había una manera de purificar a través del uso del humo al quemar cierta planta. Se usaba "bola verde" o "bule de burro" (??) para hacer el humo que para la purificación de una persona después de que haya violado alguna prohibición. Los participantes mencionaron las palabras 'anchiingul o nchiingul, ñichiingul para la purificación por el humo

Dios en *nichiingui*. "Dios nos purifica", o "le purifica a uno".

Entonces para comprender lo que es la purificación no cabe la imagen de sangre, sino la imagen de humo que se utilizaba en las culturas indígenas. ¿Habría en la sabiduría popular del pueblo pilagá algún dicho bien fundamental y profundo que diga que sin humo no hay purificación ni limpieza para los que han hecho algún mal?

Sugerimos que se podría traducir esta frase de 1.2 así: "purificados con el humo del sacrificio de Cristo". Cristo vendría a ser como la planta adecuada prevista por Dios para la purificación de los pecados o de las violaciones de las reglas de vida. Jesús es la planta, el brote del tronco de Israel.

Incluso podríamos pensar que la oscuridad que cubrió la tierra al morir Jesús, era como que Dios echó un humo sobre todo el mundo para purificar a todos los que reciben esa purificación, y que se dan vuelta y empiezan a caminar hacia el Creador? ¿Sería esto el significado del sacrificio de Cristo para los pilagá?

\*\*\*\*\*

### El beso.

En la despedida al final de la carta encontramos que Pedro encomienda a sus lectores la costumbre de despedirse con un beso santo. Los participantes comentaron. Dijeron que el beso en el saludo no es parte de su cultura pilagá. Cuando se saludan mas bien se expresa el aprecio al tocar la mano, o puede ser un abrazo si hace mucho que no se ven. ¿Diría Pedro a los pilagá que se saluden con un abrazo y una oración santa?



© David C. Cook Foundation

## 1 Pedro 1:3 al 2:10. El pueblo pilagá buscó a Dios.

Notamos en 1 11 y 12 como el espíritu de Cristo ya reveló algo a los profetas del antiguo tiempo, y como dice el texto en la Versión Popular, ellos trataban de descubrir quién era la persona y cuál el tiempo que señalaba ese Espíritu que estaba en ellos.

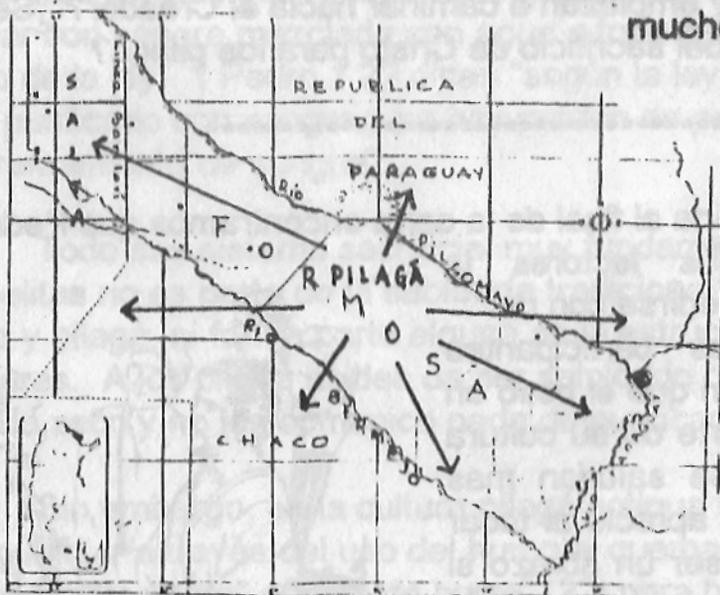
Algunos comentarios:

-Cuando veo la miseria me pregunto si nuestros antepasados son castigados por su desobediencia. (Esta sería la misma interpretación que Israel dio a su historia de sufrimiento).

-Algo que llama la atención es que los toba y los pilagá también buscaban a Dios. Es como dice el texto, "ellos trataban de descubrir quién era la persona y cuál el tiempo que señalaba el Espíritu que estaba en ellos".

-En ese tiempo llegaron hasta El Algarrobal (ahora Misión Chaqueña) para ver.

Buscaban hasta en el Paraguay, buscaban en muchas partes, en muchos lugares, porque andaban buscando a Dios.



-Cuando vino Luciano después, él también estaba buscando. Por eso fue hasta El Zapallar en el Chaco. Luciano

dijo que le dio una Biblia con estas palabras, "Le doy este Dios, la Biblia"

-En el cielo está nuestro Dios pero tenemos este libro, decía Luciano.

-Luciano habría entendido que la Biblia era como un pedazo de Dios o un objeto de Dios que tenía poder. Pero comprendió que Dios está en el cielo, y que este libro es la presencia del poder de Dios en el tiempo en que vivía.

Julio Suárez, quien fue uno de los ayudantes de Luciano, dijo:

-Cuando el Espíritu Santo se manifestó en Pozo Molina había muchos milagros y sanidades, y dos personas volvieron de la muerte a vivir, y muchos hablaron en lenguas que yo no había escuchado antes. Antes de Luciano no se conocía que la gente hablaba en lenguas.

Otros hermanos confirmaron esto:

-Hay una tía que habla en guaraní y mi mamá también habló en guaraní, y ellas no sabían nunca el guaraní, pero cuando recibieron el Espíritu empezaron a hablar y había algunos que recibieron distintas lenguas o idiomas hasta había uno que hablaba en inglés!

-Antes la gente buscaba donde estaba el pi'ñoxonaq de más poder, y referían a él como un dios. Después, la gente se dio cuenta ("ya sabemos") que Dios está en todas partes. El pueblo pilagá abrió los ojos al verdadero Dios.

-Por eso estamos nosotros todavía, porque había forma de salvar al pueblo.

Empezaron a hablar de como los primeros, los ancianos, los poderosos pi'ỹoxonaqpi pudieron recibir mensajes

Dijeron que el zorro era uno que comunicaba y tenía dos significados: traía noticia de soldados que venían, o traía noticia de peste. También el águila huole traía mensaje.

Los participantes del círculo interpretaron todas esas formas de comunicarse con los poderes espirituales como parte del plan de Dios para salvar a esa gente.

-¡Aquellos en ese tiempo tenían un buen teléfono con Dios!



\*\*\*\*\*

### **Bendición de las semillas.**

Hablando de la espiritualidad de aquella gente antigua, Julio Suárez decía que se sembraba la semilla en la luna nueva (los pilagá tenía la costumbre de sembrar la semilla en un lugar que elegían y limpiaban debajo de los árboles altos).

-Cuando pensaban sembrar, sacaban la semilla y la llevaban delante de Dapichi' por la mañana temprano cuando se hacía la oración, y pedían a Dapichi' la bendición de la semilla. La semilla crecía, no le pasaba nada. Cuando el dueño cosechaba, repartía la cosecha entre todos.

(Se nota que la repartición de la cosecha también era una parte importante del ritual, para cumplir con las obligaciones con la divinidad con el Dios quien hizo crecer la semilla )



La Bendición  
de las  
Semillas



-Ahora tenemos muchas herramientas, tenemos veneno, pero igual no hay caso. No hay linda cosecha.

(Debido a la enseñanza de los no-indígenas, ya van dejando la dimensión espiritual. ¡La comunicación con el Creador, ese "teléfono", parece cada vez menos!)

\*\*\*\*\*

**Deberes de los creyentes en la vida social. 1 Pedro 2.11 al 4.6**

Acá Pedro escribe directamente a las diferentes clases de personas. El consejo es de someterse voluntariamente a toda autoridad humana, sumisión mutua en familia, no devolver mal por mal. En 3.10-12 refiere a una parte de la sabiduría de los ancianos de Israel, una cita del Salmo 34.

En 1 Pedro 4.7 al 19 conversamos sobre la pregunta: ¿Cuál debe ser la actitud de los creyentes ante el fin del mundo, mirando hacia la venida de Cristo. Notamos que el 'servir' es también parte de la vida del creyente.

## Comentarios

-Somos del partido de Jesús. Es una política verdadera no la política mentirosa

-Había sido que prestar algún servicio (como administrador o delegado, o ayudar a su vecino) es también usar un don que Dios da para el bien de la gente

\*\*\*\*\*

## Ancianos y jóvenes

En el círculo sobre los **consejos particulares de 1 Pedro 5.1 al 11**, miramos a los consejos a los ancianos y a los jóvenes y como se pueden llevar una vida juntos. El consejo a los ancianos es la actitud de pastor que cuida a las ovejas. Ser líder según el modelo de pastor es seguir la actitud de Jesús. Descubrimos que el anciano debe manejar la iglesia o la comunidad por su ejemplo, como modelo, no como dueño. No por obligación, no por dinero ganado deshonestamente, no por ambición, sinó debe servir con buena gana y con una actitud de humildad.

Aquí en 1 Pedro 5.5 la enseñanza parece estar resumida en la sabiduría que citó Pedro de Proverbios 3.34: "Dios se opone a los orgullosos pero ayuda con su bondad a los humildes."

La humildad parece ser el secreto en cuanto a la actitud para que los ancianos y los jóvenes trabajen en armonía



**El Pueblo Pilagá elegido.** 1 Pedro 1.3, 2.9, 5.10, y otros textos.

Al comenzar este tema, un participante dijo:

-Nosotros elegimos a Jehová. Elegimos para servirlo.

Al profundizarlo más, nos dimos cuenta que también Dios nos eligió a nosotros. Además Dios eligió al pueblo pilagá para que lo sirva

En 1 Pedro 2.9 y 10, Pedro habla de la elección de todos los creyentes a pertenecer al pueblo de Dios. Conversamos lo que dice en 2.10: "ustedes antes ni eran pueblo, pero ahora son pueblo de Dios". Quiere decir que antes todos aquellos a quien Pedro dirigía la carta no eran un solo pueblo, sino que cada uno pertenecía a un pueblo distinto, pero ahora sí pertenecen concientemente a un solo pueblo, que es el pueblo de Dios.

De igual manera después dice, "antes Dios no le tenía compasión pero ahora les tiene compasión". Es que ahora están concientes de la compasión de Dios. Les parecía antes que Dios no les tenía compasión porque no conocían a Dios ni eran concientes de su compasión.

Dios eligió la piedra despreciada. Se ve la preferencia de Dios por el débil y el desechado, con el cual también el pueblo pilagá se identifica.

Todos los creyentes somos elegidos a ser sacerdotes, o sea, personas al servicio de Dios para comunicar la luz de Dios a los que todavía viven en la oscuridad.

Aunque a veces se piensa que solamente el pueblo Israel fue elegido por Dios, vimos que no es así. Sino a todos los pueblos Dios los llama para que lo conozcan y para que sigan a él. Dios también eligió al pueblo pilagá y lo preparó para aceptar a su hijo, Jesús, y para conocer mejor a Dios.

\*\*\*\*\*

Ni Dios i'ot dá nma yaxac qataq da nadonaxac

# Textos para memorizar

Dejamos hojas con estos textos en el idioma pilagá para memorizar

**Jaso' 'uáichilñi lidilise so' Pedro,**

-1.24 y 25

-2.9

-3.10, 11, y 12

-5.5

\*\*\*\*\*

El corito nuevo del Círculo:

//La luz de Dios ilumina el camino  
que nos conduce a Jesús.//

Si caminamos en la luz de Cristo  
en el camino de Jesús,  
llegaremos a la Gran Fiesta  
en el reino de Jesús

-coordinador, Willi Horst